

TRANSFER REQUIREMENT EXAMPLE

**Some Countries have their specific requirements

(full name)
Passport or identity number _____

Nationality _____
date of birth ____/____/____, (dd/mm/yyyy)
in _____ (city/country),
filiation: _____
and _____
convicted to serve a sentence of _____,
(length),
imposed by _____
(judicial authority),
process number _____
due to the crime of _____
now arrested in the _____
prison, in the city of _____ :

REQUIRES

To be transferred to _____
(City/State/Country), to serve the rest of the sentence
imposed by the Brazilian Justice in his country of ori-
ginative social environment.

(Place and Date)

(Signature)

Foreigner convicted in Brazil can serve the sentence in his country

For more information, contact us through
our Information Desk:

Ministerio da Justiça
Esplanada dos Ministerios
Bloco T – Anexo II – Térreo – Sala T3
Brasília/DF
Teléfono: (61) 2025-3232
www.mj.gov.br/estrangeiros

Departamento
de Estrangeiros
Secretaria
Nacional de Justiça
Ministério da Justiça
GOVERNO FEDERAL
BRASIL
PAÍS RICO E PAÍS SEM POBREZA

Brasil 2012



Foreigner Convicted in Brazil

WHAT DOES THE TRANSFER MEAN?

It's the prerogative that a convicted foreigner has to serve the rest of the sentenced imposed by the Brazilian Justice in his country of nationality.

WHAT ARE THE OBJECTIVES OF THE TRANSFER?

As a human right institute, it has the aim of providing social rehabilitation, approaching the convicted person to his family and social and cultural environment.

AFTER SERVING THE SENTENCE, CAN THE FOREIGNER RETURN TO BRAZIL?

No. The foreigner convicted by the Brazilian Justice, when transferred, will be expelled from Brazil and is impeded from returning to the country, according to the Brazilian Penal Code.

HOW DOES THE TRANSFER PROCESS WORK?

1. The requirement is free of charge and does not need the assistance of a lawyer.

2. The convicted person must personally request the transfer. The person can use the form that is in the back of this brochure as a model.

The requirement shall be forwarded to the Foreigners Department:

Esplanada dos Ministérios
Bloco T Anexo II Sala 300
Brasília DF
CEP: 70.064-900

3. The process will be instructed by the Foreigners Department of the National Secretariat of Justice of the Ministry of Justice.

4. When the transfer of the convicted person is approved by Brazil and by the country of origin, the measure will be carried out.

WHAT ARE THE COUNTRIES IN THAT BRAZIL HAS TREATIES IN FORCE?

- Argentina
- Bolivia
- Canada
- Chile
- Inter-American Convention on Serving Criminal Sentences Abroad (Signatories: Brazil, Canada, Chile, Costa Rica, Ecuador, Uni-

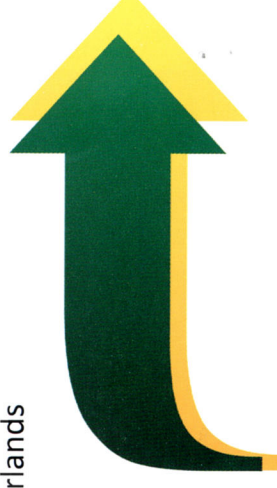
ted States of America, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay and Venezuela)

- Spain
- Paraguay
- Peru
- Portugal
- United Kingdom

TREATIES UNDERGOING INTERNAL LEGISLATIVE PROCESS IN THE NATIONAL CONGRESS:

(WITH NO ENTRY INTO FORCE DEADLINE PREDICTED)

- Angola
- Community of Portuguese Countries (Angola, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Mozambique, Portugal, Sao Tome and Principe, East Timor)
- Italy
- Mercosur (Brazil, Argentina, Paraguay, Uruguai, Bolivia and Chile)
- Mozambique
- The Netherlands
- Panama
- Suriname
- Venezuela



MODELO DE REQUERIMIENTO PARA EL TRASLADO

**Algunos Países tienen modelos propios

(nombre completo)

portador del pasaporte o documento de identidad n° _____

de nacionalidad _____

nacido en ____/____/____, (día/mes/año)

en _____ (ciudad/País),

hijo/a de _____

y de _____

condenado/a a cumplir una condena de _____,

(dosimetría),

impuesta por _____

(autoridad judicial),

en el proceso n° _____

por el crimen de _____

actualmente recogido en el Establecimiento de

Prisión _____

en la ciudad de _____:

REQUIERE

ser trasladado(a) para _____

(Ciudad/Departamento/País), para cumplimiento del res-

tante de la condena impuesta por la Justicia brasileña

en su medio social patrio.

(Local e Fecha)

(Firma)

Extranjero condenado en Brasil

podrá cumplir la condena en su país

Para más informaciones, contacte
la Central de Atención:

Ministerio da Justiça
Esplanada dos Ministerios
Bloco T – Anexo II – Térreo – Sala T3
Brasília/DF

Teléfono: (61) 2025-3232
www.mj.gov.br/estrangeiros

Departamento
de Estrangeiros
Secretaria
Nacional de Justiça
Ministério da Justiça
GOVERNO FEDERAL
BRASIL
PAÍS RICO E PAÍS SEM POBREZA

Brasil 2012

Extranjero Condenado en Brasil

¿LO QUÉ ES EL TRASLADO?

Es la prerrogativa que tiene el extranjero condenado de cumplir el restante de la condena impuesta por la Justicia brasileña en su país de nacionalidad.

¿PARA QUÉ SIRVE EL TRASLADO?

Como instrumento de aspecto humanitario, visa la rehabilitación, aproximando el condenado de sus familiares, en su ambiente social y cultural.

¿DESPUÉS DE CUMPLIR LA CONDENADA, EL EXTRANJERO PUEDE RETORNAR A BRASIL?

No. El extranjero condenado por la Justicia brasileña, cuando trasladado, también será expulsado de Brasil y está impedido de retornar al país, como lo previsto en el Código Penal.

¿CÓMO FUNCIONA EL PROCESO DE TRASLADO?

1. El requerimiento es gratuito y dispensa abogado.

2. El condenado deberá requerir el traslado, pudiendo usar como modelo el formulario contenido en el verso de ese informativo. El requerimiento deberá ser encaminado al Departamento de Extranjeros:

Esplanada dos Ministérios
Bloco T Anexo II Sala 300
Brasilia DF
CEP: 70.064-900

3. El proceso será instruido en el Departamento de Extranjeros de la Secretaría Nacional de Justicia del Ministerio de Justicia de Brasil.

4. Aprobado el traslado del condenado por Brasil y por el país de origen, la medida será efectivada.

¿CON CUALES PAÍSES BRASIL TIENE TRATADOS EN VIGOR?

- Argentina
- Bolivia
- Canadá
- Chile
- Convención Interamericana para el cumplimiento de Condenas Penales en el Extranjero (Signatarios: Brasil, Canadá, Chile, Costa Rica, Ecuador, Estados Unidos, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay y Venezuela)

- España
- Paraguay
- Perú
- Portugal
- Reino Unido

TRATADOS EN TRAMITACIÓN EN EL CONGRESO NACIONAL: (SIN PLAZO PREVISTO PARA VIGENCIA)

- Angola
- Comunidades de Países de Lengua Portuguesa (CPLP) (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guinea-Bissau, Mozambique, Portugal, San Tomé y Príncipe y Timor Oriental)
- Italia
- MERCOSUR (Brasil, Argentina, Paraguay y Uruguay)
- MERCOSUR y Asociados (Brasil, Argentina, Paraguay, Uruguay, Bolivia y Chile)
- Mozambique
- Países Bajos (Holanda)
- Panamá
- Surinam
- Venezuela

